



Till  
Justitieminister Thomas Bodström  
Näringsminister Leif Pagrotsky  
Regeringskansliet  
103 33 Stockholm

Väderstad 2003-04-23

## **Angående den politiska överenskommelsen av den 3 mars 2003 rörande gemenskapspatentet**

Svenska Industriens Patentingenjörers Förening (SIPF) har tagit del av rubricerad överenskommelse. SIPF har också tagit del av Svenskt Näringslivs kommentarer härtill av den 17 mars 2003.

SIPF stödjer till fullo Svenskt Näringslivs åsikter i ärendet och vill betona följande:

Översättningskostnaderna kommer; trots att endast patentkraven översätts enligt överenskommelsen, att bli höga och betungande för små och medelstora företag. Även om översatt textmängd minskar kommer många översättningar att krävas och de därtill hörande administrativa kostnaderna är i stort oberoende av textmängden i sig.

Vidare kan värdet av kravöversättningar ifrågasättas eftersom de i många fall ändå måste tolkas mot bakgrund av övrig text.

SIPF menar att Sverige ska fortsätta sträva mot enspråkighet (engelska), och åtminstone inte gå längre än den språkreglering som idag används hos EPO. Ett alternativ kan vara att patenthavaren själv översätter till de språk han önskar på frivillig basis och att översättning krävs i de fall han önskar använda patentet mot eventuell intrångsgörare.

Vi anser vidare att språkregleringen för det judiciella systemet är otillfredsställande och har svårt att se hur det överenskomna förslaget skulle kunna fungera väl i praktiken.

Att låta nationella patentverk utföra granskningar innebär ett steg tillbaka från strävandena att effektivisera handläggandet genom att sammanföra granskning och beviljande. Det innebär dessutom stora risker för oenhetlig praxis, eftersom granskningsresultatet har stort inflytande

**SVENSKA INDUSTRIENS PATENTINGENJÖRERS FÖRENING**  
*ASSOCIATION OF PATENT ATTORNEYS IN SWEDISH INDUSTRY*

Member organisation of FEMPI – Fédération Européenne des Mandataires de l'Industrie en Propriété Industrielle  
Postgiro 5 52 11 - 7 Bankgiro 154 - 0889 Org. nr 802001 - 5742

på det senare beviljade patents form och omfattning. Om granskningsarbetet förläggs till nationella patentverk borde ett effektivt alternativ vara att de, under EPOs överinseende och riktlinjer samt exempelvis genom av EPO godkända granskare, även utför beviljandet. Vid en sådan lösning undviks splittringen av granskning och beviljande.

SIPFs slutsats blir att ett gemenskapspatent enligt den föreliggande överenskommelsen ej skulle utnyttjas i någon större utsträckning av de tänkta användarna; för de små och medelstora företagen till stor del p g a kostnadsfrågan och för de stora företagen p g a osäkerheten i det judiciella systemet.

SIPF anser vidare att även om ett gemenskapspatent enligt överenskommelsen införs det är av yttersta vikt att Sverige arbetar för att EPC ej försämras eller urvattnas utan förblir ett användbart alternativ för de sökande som så föredrar.

I övrigt instämmer vi med Svenskt Näringslivs synpunkter och menar att det torde finnas förutsättningar för att sänka kostnaderna för patentskydd i förhållande till dagens Europapatent och med ett tillfredsställande judiciellt system, varför fortsatta ansträngningar inom området för gemenskapspatent kan vara värdefulla. Detta är nu än mer aktuellt eftersom man efter mycket arbete trots allt nått en politisk överenskommelse, om än inte helt optimal.

Detta yttrande har behandlats i SIPFs styrelse och arbetsutskott för patentfrågor.

För arbetsutskottet

Ola Byström